

বাংলাভাষায় কমপিউটার প্রযুক্তি

ইমদাদুল হক

ভাষা ছাড়া কি এক মুহূর্ত চলে? ভাষা কি শুধু জীবকেই স্পন্দিত করে? মোটেই নয়। ভাষা জীব ও জড় প্রতিটি বস্তুকে প্রাপ্তবন্ত করে তোলে। আর এই বিকল্পহীন বাহনে চেপেই সজীব হয় বিশ্ব চরাচর। পাখির কলতানে ভোর হয়। একটু ভাবলেই দেখি, শুধু প্রাণী বা জীবগণও নয়, বস্তু জগতেরও রয়েছে নিজস্ব ভাষা। এর রূপভেদ রয়েছে ঠিকই। অনেক ক্ষেত্রে মানবভাষার সাথে যন্ত্রের ভাষার কিন্তু রয়েছে দারকণ মিল। গত কয়েক বছর ধরে আন্তর্জাতিক মাতৃভাষা দিবসকে আরও নিবিড়ভাবে উপলব্ধি করতে দেশী প্রযুক্তি অঙ্গনের বাতিঘর 'কমপিউটার জগৎ' পত্রিকা ভাষার এই সম্প্রলক্ষে নানা মাত্রিকতায় তুলে ধরার চেষ্টা করেছে। আর সেই সূত্র ধরে চেষ্টা করেছে গত এক বছরে কমপিউটার প্রযুক্তি মাধ্যমে কট্টা সমাদৃত হচ্ছে আমাদের 'বাংলা' ভাষা।

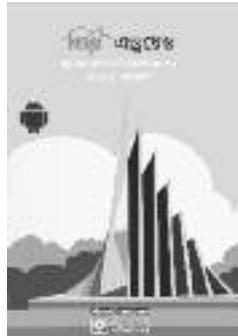
বাংলাভাষাবাঙ্কর প্রযুক্তি নিয়ে কী করছেন আমাদের প্রযুক্তিবন্ধুরা।

বলতেই হয়, কমপিউটার কোড়ি যন্ত্রের ভাষাকে করেছে আরও স্পষ্ট। ফলে এক সময়ের এই 'জাদুর বাঞ্চি' এখন হাতঘড়ি, চশমা ঘুরে পৌঁছে যাচ্ছে ক্ষার্ফেও। প্রযুক্তির এই ভাষার প্রকাশকে নিজেদের ভাষার সাথে একাকার করতে বিশ্বজুড়েই প্রচেষ্টার অন্ত নেই। সেই যাত্রায় পিছিয়ে নেই

'মাতৃভাষা'র মর্যাদাকে বুকে আঁকড়ে জয় করে আন্তর্জাতিকভাবে নেতৃত্ব দেয়া বাংলা বর্ণমালা। ইতোমধ্যেই আমাদের নবীন-প্রবীণ প্রযুক্তিবন্ধুরা আরও একধাপ এগিয়ে নিয়েছেন। তাদের নিরলস গবেষণার যতটুকু গোচরে এসেছে, এর মধ্যে গত এক বছরে বেশ কিছু বাংলা অ্যাপ্লিকেশনের দেখা পেয়েছি আমরা। ব্যতিক্রমী ও মাইলফলক হিসেবে এই তালিকায় রয়েছে বাংলা অক্ষরের ছবিকে কমপিউটারের ভাষায় রূপান্তরের সফটওয়্যার 'পুঁথি', বাংলাভাষায় কোড়ি শেখার আয়োজন 'চা ক্লিক্ট', বাঙালিয়ানায় ঠাসা অনলাইন বৈচিকাখনা 'ফ্রেন্ডসার্কেল', এভিহ্যবাহী 'লুড়' খেলার অ্যাপ, অনলাইনে বাংলাকে ছড়িয়ে দেয়ার উদ্যোগ-জিবিজি এবং বাংলা আইএসবিএনের মতো বেশ কিছু উদ্যোগ। এর বাইরেও আছে বিশ্ববিদ্যালয় ল্যাবে পরীক্ষামূলক গবেষণার ফসল 'বাংলাভাষী রোবট'। অপস্তুত হয়েছে আইওএস প্লাটফর্মে বাংলা লেখার প্রতিবন্ধকতা। পিল পিল করে চলছে প্রথম দেশী বাংলা সার্চ ইঞ্জিন 'পিপীলিকা'।

মুঠোফোনে বিজয় বাংলা

কমপিউটারে বাংলা লেখার একমাত্র লাইসেন্স সফটওয়্যার বিজয় বাংলা। অ্যান্ড্রয়েড প্লাটফর্মের জন্য এবার আসছে এর মুঠোফোন সংস্করণ। সীরি অনুযায়ী ইউনিভার্স প্রেস এবং জন্য ফেরুয়ারিতে বাজারে আসছে বহু ব্যবহৃত এই সফটওয়্যারটির নতুন সংস্করণ। প্রকাশ পেতে যাচ্ছে বিজয় লিনআক্স, বিজয় অ্যান্ড্রয়েড ও বিজয় প্রাথমিক শিক্ষা ২, বাংলা-ইংরেজি-অঙ্ক, বিজয় ছড়া ও গল্প-১, বিজয় ছড়া ও গল্প-২ সফটওয়্যার। একই সময়ে আসছে বিজয় বায়ান্নো ১৫, বিজয় একুশে ১৫, বিজয় একাত্তর ১৫।



মুঠোফোনে বাংলা লেখা সহজ করে দিতে প্রকাশ করা হচ্ছে বিজয় অ্যান্ড্রয়েড ২.০। ইতোমধ্যেই এসব সফটওয়্যারের পরীক্ষণও সম্পন্ন হয়েছে। বিজয় রূপকার মোস্টাফা জব্বার বলেন,

একসাথে এত সফটওয়্যার আর কখনও প্রকাশ করিন। এটা আমাদের প্রতিষ্ঠানের জন্য সর্বোচ্চ।

উইন্ডোজ, লিনআক্স, ম্যাক ও অ্যান্ড্রয়েড সবগুলোরই নতুন সংস্করণ প্রকাশ করতে যাচ্ছি।

তবে স্বাধীনতাউত্তর সময়ে রাষ্ট্রীয় পৃষ্ঠপোষকতার অভাব রয়েছে বলে অভিমত ব্যক্ত করেছেন এই প্রযুক্তিবিদ। তিনি বলেন, রাষ্ট্রীয় ভাষাকে যন্ত্রের সাথে সামঞ্জস্য করতে এবং এর ব্যবহার আন্তর্জাতিক পর্যায়ে ছড়িয়ে দেয়ার কাজে সরকারের উন্নাসিকতা রয়েছে। ব্যক্তিগতভাবে কাজ হলেও সরকার সেটাকে পৃষ্ঠপোষকতা করছে না। পয়সা খরচ করে বিদেশী সফটওয়্যার কিনলেও ১০০ টাকা দিয়ে বাংলা সফটওয়্যার কিনতে ফ্রি সফটওয়্যার ব্যবহার করা হচ্ছে। এর কারণে বেসরকারি পর্যায়ের উদ্যোগগুলোও সফল হতে পারে না। ৭৪টি ইউনিকোড ফন্ট থাকার পরও নির্বাচন কর্মশীল ও এটুআই ফন্ট তৈরির প্রকল্প এহাং করে। রোমান হরফ নিয়ে মেটে উঠছে অথচ ওসিআর, স্পেল চেকার, ব্যবহরণ, টেক্সট টু স্পিচ, স্পিচ টু টেক্সট সফটওয়্যার তৈরির গবেষণা কাজে আগ্রহী নয়। অধ্যাধিকার ভিত্তিতে দীর্ঘদিন ধরে চলা এই কাজগুলোকে আলোর মুখ দেখাতে বাংলা একাডেমি ও আন্তর্জাতিক ভাষা ইনসিটিউটকে সাথে নিয়ে বাংলাদেশ কমপিউটার কাউন্সিল এবার এ দিকটায় নজর দেবে বলে প্রত্যাশা করেন।

বিশ্বজুড়ে বাংলা বই : আইএসবিএন

বাংলাদেশ থেকে প্রকাশিত সব ধরনের বই সঠিকভাবে আন্তর্জাতিক স্বীকৃতি/রেজিস্ট্রেশন International Standard Book Number (ISBN) তালিকায় অন্তর্ভুক্ত নয়। তাই ইন্টারনেটে ISBN নম্বর দিয়ে ইনপুট/সার্চ করলে কিছুই পাওয়া যায় না। এছাড়া বাংলা বইয়ের কোনো মেটাডাটা স্প্রেডশিট তালিকায় এন্ট্রি ছাড়াই ভুয়া বারকোডে সব বই প্রকাশিত হয়। ফলে আমাদের বইয়ের কোনো তথ্যই পাওয়ার সুযোগ নেই আন্তর্জাতিক ক্লাউড তথ্যভাড়ারে। কেননা, কমপিউটারে বই প্রকাশ করা হলেও এই বইয়ের তথ্য গোছালোভাবে সংরক্ষণ করেন না প্রকাশকেরা। সব বই, টেক্সট, ছবি, অডিও, ভিডিও ও প্রকাশনাবিষয়ক তথ্য-উপাত্ত প্রভৃতির কপিইট সংরক্ষণ, লাইসেন্সিং ও পুনর্প্রকাশের ক্ষমতা নিশ্চিত করতে হলে ১৩ সংখ্যার যে আইএসবিএন নম্বর ব্যবহার করা হচ্ছে তারও ভিত্তি নেই। ফলে চাহিদা থাকলেও আন্তর্জাতিক বাজার হারাচ্ছে বাংলা বই। তবে দেরিতে হলেও এবার সেই ডিজিটালইজেশনের দিকে ঝুঁকছেন বাংলা বই প্রকাশকেরা। প্রয়োজনীয় মেটাতথ্য সংরক্ষণের জন্য বাংলাভাজারে প্রকাশক সমিতির অফিসে স্থাপন করা হয়েছে টায়ার স্থি মানের সার্ভার। বর্কণ চক্রবর্তীর ইউডু সফটওয়্যারের মাধ্যমে মেটাডাটা সংরক্ষণের কাজ চলছে। গত ২৮ ডিসেম্বর থেকে কাজ শুরু হয়েছে। আশা করা হচ্ছে, এবারের বই মেলায় বাংলা বইয়ে প্রকৃত আইএসবিএন নম্বর সংযুক্ত করা না হলেও ২১ ফেব্রুয়ারির পর থেকে প্রকাশিত বইয়ে স্বত্ব হবে। এজন্য কাজ শুরু করেছে প্রকাশক সমিতির ১২ সদস্যের একটি দল।

এ বিষয়ে এই উদ্যোগের সমন্বয়ক কৃতৃব উদ্দিম আহমদ জানান, ISBN [EDITEUR-ONIX] সিস্টেমে স্প্রেডশিট মেটাডাটা ইনপুটের ১৭টি হেডিং স্বাধীনতার ৪৩ বছর পরও বাংলাদেশ থেকে সব ধরনের বই সঠিকভাবে আন্তর্জাতিক স্বীকৃতি/রেজিস্ট্রেশন International Standard Book Number (ISBN) তালিকায় অন্তর্ভুক্ত হয়নি। তাই আন্তর্জাতিকভাবে ইন্টারনেটে ISBN নম্বর দিয়ে ইনপুট/সার্চ করলে কিছুই পাওয়া যায় না। এছাড়া বাংলা বইয়ের কোনো মেটাডাটা তালিকায় এন্ট্রি ছাড়াই ভুয়া বারকোডেই সব বই প্রকাশিত হয়। ফলে বাংলা বইয়ের কোনো তথ্যই আন্তর্জাতিকভাবে পাওয়ার সুযোগ নেই। আন্তর্জাতিক বাজারে বাংলাদেশের বইয়ের পরিচিতি ও বর্ণনা না পাওয়ার এটাই সুনির্দিষ্ট প্রথম কারণ।

তিনি আরও বলেন, স্বাধীনতার পর থেকে হালনাগাদ সব প্রকাশিত বইয়ের মেটাডাটা ইনপুট দেয়ার জন্য বাংলাদেশের উভয় প্রকাশক অ্যাসোসিয়েশনই সর্বসমত্বাবে সহযোগিতা করতে প্রস্তুত। ইতোমধ্যেই বাংলাদেশের জন্য কার্যকর

মোবাইল গেম তৈরি করেছে দেশী গেম নির্মাতা প্রতিষ্ঠান ট্যাপস্টার ইন্টারেকটিভ সফটওয়্যার। 'লুডু ফ্রেন্ডস' নামের এ গেমটির সব স্তরেই বাংলাভাষা ব্যবহার করা হয়েছে। গুগল অ্যাপস্টোর ছাড়া (play.google.com/store/apps/details?id=com.tapstar.ludo) অনলাইন সামাজিক যোগাযোগমাধ্যম ফেসবুক apps.facebook.com/ludo_friend ঠিকানা থেকে গেমটি ইনস্টল করা যায়। যেকোনো প্রাণ্ত থেকে অ্যান্ড্রয়েড ডিভাইস থেকে একসাথে সর্বোচ্চ চারজন অনলাইনে গেমটি খেলতে পারেন। এ জন্য গেমটি চালু করে ফেসবুক বন্ধুদের আমন্ত্রণ জানাতে হবে। বন্ধুরা এতে রাজি হলে বিভিন্ন ছান থেকেই এতে অংশ নেয়া যাবে। খেলার মাঠকে সাজানো হয়েছে বাংলাদেশের মানচিত্র দিয়ে।



এখানে রয়েছে প্রতিটি বিভাগের নাম। অনলাইনে এই বিভাগে কোনো বন্ধু থাকলে অথবা অন্য কোনো বিভাগের বন্ধুদের খেলায় আমন্ত্রণ জানানো যায়। খেলোয়াড় গ্রুপ পূর্ণতা পেলে ক্লিক করে ডিজিটাল ছক্কা মেরে শুরু হয় লুডু খেল।

গেমটির বিষয়ে ট্যাপস্টার ইন্টারেকটিভ সফটওয়্যারের প্রধান নির্বাচী একেএম মাসদুজ্জামান জানান, বাংলাদেশের বেশ কিছু ঐতিহ্যবাহী গেম রয়েছে, যার মধ্যে 'লুডু' অন্যতম। জনপ্রিয় এ গেম নিজ ভাষায় খেলার সুযোগ করে দিতেই এ উদ্যোগ।

আইপ্যাডে 'বাংলা' লিখি

টেক জায়ান্ট অ্যাপলের আইফোন, আইপ্যাড বাংলাদেশে বেশ জনপ্রিয় একটি ডিভাইস। এগুলোতে অগ্ররেটিং সিস্টেম হিসেবে ব্যবহার করা হয় আইওএস। তবে বাংলা লিখতে গিয়ে শুরুতেই হোঁচাট খেতে হয় আইওএস ডিভাইস ব্যবহারকারীদের। সেই সমস্যা দূর করে দিল লিঙ্ক রিদমিক কীবোর্ড। অ্যাপ্লিকেশনটি ডাউনলোড করে ইনস্টল করার পর সেটিংস থেকে 'general'-এ গিয়ে 'keyboards' অপশনে যেতে হবে। সেখান থেকে 'add new keyboard'-এ ক্লিক করতে হবে। এ সময় এ অপশনে অনেকগুলো কীবোর্ড দেখা যাবে। এখান



বুলন্ত ডটবাংলা

কেটে গেল আবেদনের পাঁচ বছর। তারপরও ইন্টারনেট দুনিয়ায় আত্মপরিচয় থেকে আলোর মুখ দেখেনি রঙের দামে কেনা বাংলা ভাষার ওয়েবে ডোমেইন থেকে বঞ্চিত রয়েছে বাংলাদেশ; বিশের প্রায় ৩০ কোটি বাংলা ভাষাভাষী। ইন্টারনেটে পৃথিবীর অনেক শহরে নিজস্ব ঠিকানা থাকলেও বাংলাদেশের পরিচয়ে এখনও আমরা পরনির্ভরশীল। সেকেন্ড লেভেল ডোমেইন হিসেবে আমাদের পরিচয় দিতে হচ্ছে .com.bd, .net.bd, .org.bd, .gov.bd, .ac.bd, .mil.bd ইত্যাদির মাধ্যমে। ব্যবহারের সুযোগ থাকলেও এখনও ডটবাংলা ডোমেইন ব্যবহার শুরু করতে পারিনি আমরা।

অর্থে পাঁচ বছর আগে ২০১০ সালের ২১ ফেব্রুয়ারি আন্তর্জাতিক মাত্তভাষা দিবসে টপ লেভেল কান্ট্রি ডোমেইন (টিএলসিডি) চালু করার জন্য আইকানের কাছে আবেদন করেছিলেন প্রধানমন্ত্রী শেখ হাসিন। এতে আইসিএনএন বাংলা ভাষার জন্য স্ট্রিং 'ইন্ডিয়ালয়েশন' (বাংলা অক্ষরগুলো চেনার জন্য নির্দিষ্ট কোড (আইডিএন সিসিটিএলডি) প্রক্রিয়া সম্পন্ন করে ইন্টারনেটে অ্যাসাইন নামসূচির অধিকারী (আইএনএ) বাংলার জন্য কোডটি (আইডিএন সিসিটিএলডি) অনুমোদনও (ডিএনস রুট জেনে ডেলিগেট) করে। এক বছরের কম সময়ের মধ্যে ডটবাংলার অনুমোদনও পাওয়া যায়। কিন্তু তত্ত্ববিদ্যায়ক ঠিক না হওয়ায় চূড়ান্তভাবে এখনও অধরাই রয়ে গেছে।

জানা গেছে— ডাক ও টেলিযোগাযোগ মন্ত্রালয় না বাংলাদেশ টেলিযোগাযোগ নিয়ন্ত্রণ কমিশন (বিটিআরসি) বাংলাদেশ টেলিযোগাযোগ কোম্পানি লিমিটেডকে (বিটিসিএল) তত্ত্বাবধান করবে সে বিষয়ে চূড়ান্ত সিদ্ধান্ত নিতে পারছে না সরকার। ফলে চলতি বছরের ভাষার মাসেও এই ডোমেইন চালু হওয়ার কোনো সম্ভবনা নেই। সংশ্লিষ্টরা বলছেন, ডটবাংলার তত্ত্বাবধানকারী ঠিক না হওয়া, টিএলসিডি দেশগুলোর ক্লাবে সদস্যপদ না পাওয়া এবং ডটবাংলার রুট ডেলিগেশন না হওয়াসহ বিভিন্ন কারণে এ প্রকল্প দিন দূরে সরে যাচ্ছে। অন্যদিকে কোন পদ্ধতিতে ডটবাংলা ডোমেইন চালু করা হবে, সে বিষয়ে এখনও সিদ্ধান্ত চূড়ান্ত করতে পারেনি সরকার। সংশ্লিষ্ট সূত্রে জানা গেছে, আইকান (ইন্টারনেট কর্পোরেশন ফর অ্যাসাইন নেমস অ্যান্ড নামসূচি) ইন্টারনেটে ডোমেইন নাম তালিকাভুক্তির প্রতিষ্ঠান। আইকানের কাছে ডটবাংলা নিবন্ধিত হওয়ার পর সব আনুষ্ঠানিকতা শেষ হলে বাংলায় ওয়েবসাইট ব্যবহার করে ইন্টারনেট ব্যবহারের সুবিধা পাবেন। তখন ইংরেজি, চায়নিজ, ফ্রেঞ্চ, কোরিয়, আরবি, স্প্যানিশ, পর্তুগিজ ভাষার পাশাপাশি বাংলায়ও ইন্টারনেটের কার্যক্রম চলতে পারবে অন্যাসে।

সংশ্লিষ্ট সূত্র বলছে, বিশের ১৫০টি দেশ টিএলসিডি সদস্য হলেও বাংলাদেশ এখনও এ ক্লাবের সদস্য নয়। গত বছর ২৪ মে ঢাকা সফরকালে এশিয়া প্যাসিফিক নেটওয়ার্ক ইনফরমেশন সেন্টারের (এপনিক), সাধারণ পরিচালক পল উইলসন ও জেষ্ট উপদেষ্টা শ্রীনিবাস চেন্দি, ব্যবস্থাপনা পরিচালক কিউ ইয়ু-চাং বাংলাদেশে এক মতবিনিময় সভায় জানান, টপ লেভেল কান্ট্রি ডোমেইন পেতে হলে বাংলাদেশকে আগে এ ক্লাবের সদস্য হতে হবে। কিন্তু এখনও এই ক্লাবের সদস্য হয়নি বাংলাদেশ। ওই ক্লাবের সদস্য না হলে যেখানে অন্য কোনো কাজের মূল্য নেই, সেখানে ডটবাংলা ডোমেইনের অগ্রগতি কী তা সহজেই অনুমেয়। ফলে সর্বশেষ ২০১৩ সালে আইকান ইংরেজি ভাষার পাশাপাশি চায়নিজ ও আরবিসহ নতুন ২৭টি ভাষায় ইন্টারনেট ঠিকানার (ডোমেইন) নামের প্রাথমিক অনুমোদন দিলেও বাদ পড়েছে বাংলা। অভিযোগ রয়েছে, গত পাঁচ বছরে এ বিষয়ে গঠিত কমিটির উন্নয়নিকতার কারণেই পিছিয়ে আছি আমরা।

থেকে 'ridmik keyboard' নির্বাচন করে দিতে হবে। এরপর ডিভাইসটি দিয়ে কিছু লিখতে হলে স্পেসব্যারের পাশে ভয়েস কী'র বাম পাশে থাকা গোল আইকনের মতো কী ট্যাপ করে ধরে রাখতে হবে। তখন কীবোর্ড লেআউটের নাম আসবে। সেখান থেকে 'ridmik keyboard' নির্ধারণ করে দিতে হবে।

বাংলাভাষী রোবট

আবেগ-অনুভূতি ও মনের কোমলতা না থাকলে মাঝুর অন্যকে রোবট বলে গালি দেয়। তবে সেই দিন আর থাকছে না। 'পিপার' রোবটের উদ্ভাবনের খবর যারা জেনেছেন তারা ভালোই জানেন— অন্যের মনের ভাব, আবেগ, অনুভূতি বুঝতে সক্ষম জাপানের 'সফটব্যাংক'। নতুন এই রোবটে সংযুক্ত রয়েছে বিশেষ ইমোশনাল ইঞ্জিন এবং ক্লাউডভিন্ডিক কৃতিম বুদ্ধিমতার সফটওয়্যার। ফলে এই রোবটটি মাঝুরে

মতোই আবেগ-অনুভূতি প্রকাশ করতে পারে, মানুষের মনের ভাব বুঝতে পারে, কর্তৃত্বের মানুষের মতোই। এবার যদি এই 'পিপার' রোবটটি বাংলাভাষা বোঝে তখন? হ্যাঁ, সেটাও খুব একটা ভড়কে যাওয়ার মতো বিষয়ের খবর হবে না একসময়। কেননা, ইতোমধ্যেই এর আঞ্চলিক শুরু করে দিয়েছেন আমাদের তরঙ্গ প্রযুক্তিবুরু। বিশ্ববিদ্যালয়ের গবেষণা কাজের মধ্য দিয়ে বেশ কিছুদিন আগেই বাংলাভাষাকে রোবটের বোধগ্য করার প্রাথমিক ধাপ অতিক্রম করেছেন রাজশাহী প্রকৌশল ও প্রযুক্তি বিশ্ববিদ্যালয়ের (কয়েট) ত্রৈয়া বর্ষের ইলেক্ট্রিকাল ডিপার্টমেন্টের ছাত্র সদস্যী সালাহউদ্দিন ও সৌমিন ইসলাম। বিশ্ববিদ্যালয়ের ঘরোয়া পরীক্ষণে দেখা যায়, রোবটটি বাংলা শব্দ ডানে যান, বামে যান, থামুন, এবার চলুন— শুধু এসব আদেশই বুঝতে পারে তা নয়, হৃকুম তামিল করতেও খুব একটা সময় নেয় না।

